

Unwelcome Guests

(Gloom 拡張セット)

By Keith Baker

公認翻訳ルール

翻訳: 森池 篤

8歳以上導入する拡張セット1種につき+1人
不幸さを競うカードゲーム 約60分

Gloom は物悲しく、夜の帳に閉じられた世界です。空は灰色で、紅茶は冷たく、新しい悲劇があちらこちらに転がっています。借金、病気、頭痛、生肉を食う鼠の群れなどが、もうこれ以上悪くなりようがないと思える時に襲い掛かります。しかし、生前どれだけ悲惨に耐えたかにより、死後の恵みが決まるとする人もいます。そうであれば、まだしも希望があるでしょう — そうでなければこの世界では、平和は手の届かないものでしょう。

Unwelcome Guests を導入すれば新しい病的なモディファイア、イベント、時ならざる死、追加の一族(臭い Malone の集まり。Boils Malone は海外から“避暑”にやってきたが、彼はこんなに雨が降るとは思ってもいなかった！)、Unhappy Homes を導入する際に必要となる Malone に対応する邸宅(Residence)カード、5枚の招かれざる客(Unwelcome Guest)など、合計55枚のカードを追加することができます。

訳注: 用語を統一している部分があります。



新しいルール

ゲーム開始時に1枚以上の招かれざる客(Unwelcome Guest)を表向きに場の中央に置き、残りは脇に除けます。


訳注: どの一族にも加わっていない状態を“招待されていない”状態とします。

招かれざる客は、どこにしようが生きている限り自身のカードに記載されているカードタイプに“追従”し、“トリガー”となったカードをプレイしたプレイヤーの一族に直ちに加わります。載せられているモディファイアもそのまますべて移動し、この招かれざる客は再度移動するまでの間その一族の一員とみなされます。招かれざる客やその他のカードに記載されている新しい持続的効果である「追従」アイコンは、他のカードによって覆い隠されてもその特殊効果は持続します。そのキャラクターが死亡すれば「追従」アイコンの持続的効果も終了します。

以下は Unwelcome Guests で導入された新しいアイコン類の解説です。

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | The Broken Arms の家紋 |
|  | 招かれざる客(Unwelcome Guest)の家紋 |

新しい物語アイコンです。

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|  | 「追従」アイコン |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------|

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2007, 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.

Unwelcome Guests 邸宅カード一覧

- ★The Broken Arms(ホテル「折れた腕」)
メイドですら、良い漢だ。

Unhappy Homes キャラクターカード一覧

The Broken Arms の一族

- ★Boils Malone(ボイルズ・マローン)
ただのしゃべる像ではない。
- ★Bulletproof Bonnie(銃弾避けのポニー)
彼女はピストルだ。
- ★Chopper Johnson(チョップパー・ジョンソン)
彼は振り回せる斧を手に入れた、、、実際のところ、5本も。
- ★Little Miss Mina(小さなミーナ嬢)
彼女は2人一組でオペア(滞在先の家庭の手伝いをする語学留学)に来た。
- ★Pencils Pierre(鉛筆ピエール)
彼の得意料理は本料理。

招かれざる客(Unwelcome Guest)

- ★The Loathsome Uncle(胸の悪くなるおじさん)
生きている限り、「杯」のアイコンに追従します。
いつであれ、あなたがカードを引く場合、あなたは他のプレイヤー(達)の手札からランダムに引いてもかまいません。
- ★The Poor Relations(貧乏な親類)
生きている限り、「金銭」のアイコンに追従します。
このキャラクターに時ならざる死カードをプレイすることはできません。
- ★The Woeful Widow(いたましい未亡人)
生きている限り、「短剣」のアイコンに追従します。
このキャラクターが加わっている一族に、「心臓」のアイコンを持つモディファイアカードをプレイすることはできません。
- ★Unhappy Holmes(不幸せなホームズ)
生きている限り、時ならざる死カードに追従します。
- ★Whiskers(ウイスキーズ)
生きている限り、あなたが「死」のアイコンを持つカードをプレイすれば、あなたは時ならざる死カードを1枚フリープレイとしてプレイしてもかまいません。

Unwelcome Guests モディファイアカード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。

- ★Borrowed from Bootleggers(密売人から借り入れた)
このテキストが見えている限り、あなたのすべての対戦相手のドローリミットは1枚増えます。
- ★Brought in a Boarder(下宿人を受け入れた)
このカードをプレイしたら、あなたは誰かがすでにそのプレイヤーの一族に加えているか、あるいはまだ誰にも招待されていない招かれざる客を1枚自分の一族に加えます。
- ★Had a Tryst on a Train(恋人と列車で落ち合う約束をした)
このカードがプレイされたら、直ちにカードを2枚引くかディスカードします。
- ★Lured a Lover(恋人を誘惑した)
このカードをプレイしたら、あなたは誰かがすでにそのプレイヤーの一族に加えているか、まだ誰にも招待されていない招かれざる客を1枚自分の一族に加えます。
- ★Purchased a Peerage(貴族の地位を購入した)
このキャラクターが生きている限り、あなたのドローリミットは1枚増えます。
- ★Regaled a Relative(親類を歓待した)
このカードをプレイしたら、あなたは誰かがすでにそのプレイヤーの一族に加えているか、まだ誰にも招待されていない招かれざる客を1枚自分の一族に加えます。
- ★Stabbed a Stranger(余所者を刺した)
このカードをプレイしたら、あなたは生きていて自己価値がネガティブな招かれざる客1人にフリープレイとして時ならざる死カードを1枚プレイしてもかまいません。
- ★Took Ill at Teatime(ティータイムに病気になった)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちに手札をすべてディスカードします。
- ★Wanted to Wander(放浪を望んだ)
このテキストが見えている限り、このキャラクターを招かれざる客として扱い、すべてのカードの影響を処理します。
- ★Was Bothered by Banshees(バンシーに悩まされた)
このキャラクターに「死」のアイコンが見えていれば、あなたはこのキャラクターにフリープレイとして時ならざる死カードを1枚プレイしてもかまいません。
- ★Was Captured by Constables(巡査に捕縛された)
このカードをプレイしたら、あなたは自分の手札にあるすべてのイベントカードをディスカードしなければなりません。
- ★Was Cheated by Chums(親友に欺かれた)
このカードをプレイしたら、あなたの左隣のプレイヤーから始めて、直ちに各プレイヤーはあなたの手札から1枚引いて各自の手札に入れてもかまいません。
- ★Was Condemned by the Court(法廷で有罪判決を受けた)
このカードをプレイした後で、あなたはあなたの次のターンのセカンドプレイフェイズを失います。
- ★Was Crammed Full of Crumpets(ホットケーキを腹いっぱい詰め込んだ)
- ★Was Deprived of Dessert(デザートを奪われた)
- ★Was Detained by Detectives(探偵に監禁された)
このカードをプレイしたら、あなたは自分の手札にあるすべての時ならざる死カードをディスカードしなければなりません。
- ★Was Doomed by Debauchery(放蕩生活に溺れた)
このキャラのターに「杯」のアイコンが見えていれば、あなたはこのキャラクターにフリープレイとして時ならざる死カードを1枚プレイしてもかまいません。
- ★Was Fined by the Feds(連邦捜査官に罰金を科された)
このカードをプレイしたら、あなた以外のすべてのプレイヤーは直ちにカードを1枚引いてもかまいません。
- ★Was Harassed by Houseguests(泊まり客に嫌がらせをされた)
まだ誰にも招待されていない招かれざる客があれば、直ちに1枚を選択し、あなたの一族に加えます。
- ★Was Looted by the Lodgers(下宿人に泥棒された)
このカードをプレイしたら、直ちにあなたの一族に加わっている招かれざる客1人を選択し、まだ誰にも招待されていないものとして戻します。
- ★Was Masticated by Mastiffs(マスティフ犬に噛まれた)
- ★Was Muddled by Morphine(モルヒネでうっとりした)
このテキストが見えている限り、あなたのドローリミットは1枚減ります。
- ★Was Nagged by Nightmares(悪夢に苦しめられた)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちにディスカードパイルから時ならざる死カードを1枚選択して自分の手札に入れてもかまいません。
- ★Was Pelted with Produce(農産物を投げつけられた)
このカードをプレイした後で、あなたはあなたの次のターンのセカンドプレイフェイズを失います。
- ★Was Persuaded by Parrots(オウムに説得された)
あなたの左隣のプレイヤーは、あなたの手札からランダムに1枚を引き、そのカードを直ちにプレイしてもかまいません。

★Was Rescued by Rodents (鼠に助けられた)

このテキストが見えている限り、このキャラクターにプレイされた「野獣」のアイコンがないモディファイアカードは、このカードの下に置かれます。

★Was Seduced by a Strumpet (売春婦に籠絡された)

このキャラクターが生きている限り、あなたのドローリミットは1枚減ります。

★Was Spoiled by Spooks (幽霊に甘やかされた)

このキャラクターが生きている限り、あなたはいつでもあれ時ならざる死カードを1枚ディスカードして、イベントカード1枚をキャンセルしてもかまいません。

★Was Tormented by Ticks (蚤に苦しめられた)

このキャラのターに「野獣」のアイコンが見えていれば、あなたはこのキャラクターにフリープレイとして時ならざる死カードを1枚プレイしてもかまいません。

Unwelcome Guests イベントカード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。

★Dead Man's Party (死者の宴)

あなたは死んでいるキャラクター1人にモディファイアカードを1枚プレイしてもかまいません。

★Fickle Friends (気まぐれな友達)

生きている招かれざる客1人を選択し、あなたが選択した一族に加えます。

★Haunted Housewarming (呪われた新築祝い)

生死を問わず、招かれざる客1人を選択し、あなたの一族に加えます。

★Suspicious Departure (疑わしい出発)

あなたはこのカードとあなたの一族に加わっている招かれざる客1人をディスカードし、直前にプレイされたいかなるカードの効果もキャンセルすることができます。ディスカードされた招かれざる客はゲームから除去します。

★The Malevolent Masquerade (悪意の仮面舞踏会)

生きているキャラクター1人と生きている招かれざる客1人を選択し、これらのキャラクターの間ですべてのモディファイアカードを交換してもかまいません。

★Traveler's Trouble (旅行者のトラブル)

あなたの一族に加わっている招かれざる客1人につき2枚ずつカードを引きます。あなたはこれらのカードの一部あるいはすべてを直ちにプレイしてもかまいません。プレイしなかったカードはすべてディスカードします。

★Unfashionably Late (時代遅れの遅参者)

ゲームに使用していない招かれざる客1人を選択し、あなたが選択した一族に加えます。招かれざる客をすべてゲームで使用している場合、生きている招かれざる客1人を選択し、あなたの一族に加えます。

Unhappy Homes 時ならぬ死カード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。また、時ならざる死カードの定形文(Flip the character beneath this card to its deceased side.)も訳出していません。

★Fell Prey to Ill Wishes (邪悪な願いの犠牲となって倒れた)

「死」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Slept with the Fishes (魚と共に寝た)

「野獣」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Killed for a Jewel (宝石のために殺された)

「金銭」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Killed with Kindness (親切が仇となって殺された)

「心臓」のアイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-20を得ます。

★Was Last Seen on the Coast (浜辺で見かけたのが最後だった)

★Was Mixed into the Gruel (オートミールの粥の具にされた)

「杯」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Shot in a Duel (決闘で撃たれた)

「心臓」のアイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Slain by the Host (ホスト役に殺された)

招かれざる客であれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2007, 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.